

PASA
DE CHIMBOS

ZARZUELA EN DOS ACTOS

POR

RESURRECCIÓN MARÍA DE AZKUE, PBRO.

BILBAO

IMPRÉNTA DE LA REVISTA «EUSKALZALE»

Jardines, 10, 2.º

1898



EUSKALTZAINDIA
AZKUE BIBLIOTEKA

PERSONAJES

<i>Almasen</i> , Presidente del «Orfeón de la Ambulansia».		ZULOAGA.
<i>Pirri</i> , Director del	id.	TRIGO.
<i>Guilmant</i> , Pianista del	id.	URRENGOETSEA.
<i>Seremonia</i> , Orfeonista.		LAZKANO.
Maestro de Lariz		MIGOYA.
Alcalde de	id.	MOKOROA.
Tabernero	id.	AZKUNAGA.
Varios orfeonistas.		

Se estrenó el día 20 de Febrero de 1898 en *Euskaldun Biltokia*,
Calle de Jardines, 10, 2.º, Bilbao.

ACTO PRIMERO

La acción pasa en un pueblecito de Bizkaia, por sobrenombre Lariz. La escena representa la sala de una fonda. Mesa, cómoda, sillas, imágenes religiosas colgadas de las paredes. La puerta de fondo comunica á la sala con el comedor. La puerta lateral de la izquierda del espectador conduce al pasillo. A la derecha se supone un balcón que dá á la calle.

ESCENA PRIMERA

ALMASEN, PIRRI, SEREMONIA, GUILMANT y demás orfeonistas.

SINFONÍA

Andantino



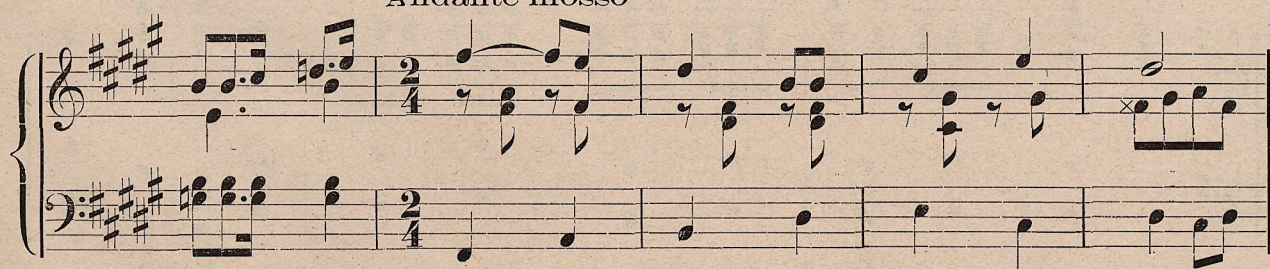
Allegro

This musical score is for a piece titled "Pasa de Chimbos" and is marked "Allegro". It is written for piano in G major, indicated by two sharps (F# and C#) on the treble and bass staves. The score consists of six systems of music, each with a grand staff (treble and bass clef). The first system includes dynamic markings of *ff* (fortissimo) and *mf* (mezzo-forte). The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, as well as rests. The key signature changes to A major (three sharps: F#, C#, G#) in the final system. The notation is clear and professional, typical of a published musical score.

PASA DE CHIMBOS



Andante mosso

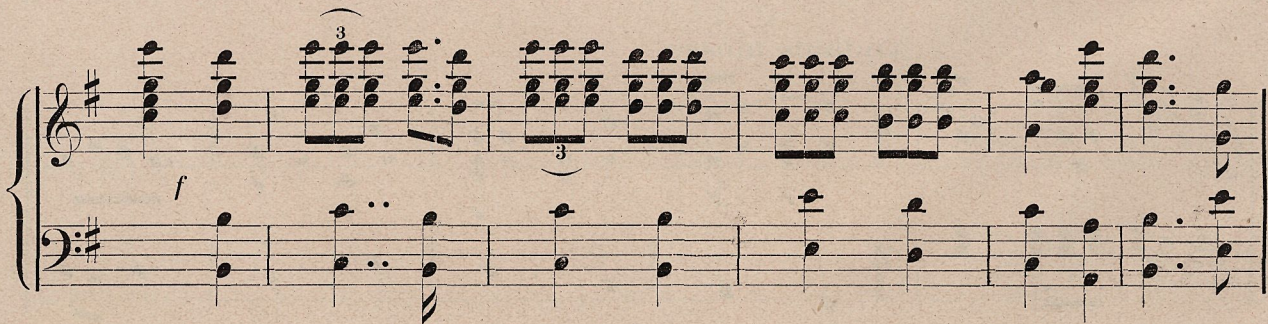




Meno mosso



Piu mosso



The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). It features a series of chords, some of which are beamed together in groups of three, indicated by a '3' above them. The lower staff is in bass clef with the same key signature. It contains a few notes and rests. The tempo markings 'Andantino' and 'Tempo' are placed between the staves.

Andantino Tempo Andantino

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the chordal texture from the first system. The lower staff has a more active line with eighth and sixteenth notes. The tempo markings 'Tempo' and 'ritard.' are placed between the staves. The word 'Allegretto' is written above the upper staff.

Tempo ritard. Allegretto

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues with chords. The lower staff features a line of chords that ascend in pitch, marked with a 'cresc.' (crescendo) in the lower left.

cresc.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues with chords. The lower staff has a more active line with eighth and sixteenth notes. The dynamic marking 'ff' (fortissimo) is placed above the lower staff.

ff

ESCENA PRIMERA

ALMASEN, PIRRI, SEREMONIA, GUILMANT y demás orfeonistas.

(Un orfeonista ó el mismo *Seremonia* canta solo acompañado á voces solas).

Moderato

(Solo)

(1)

Ten. 1.º

(Boca cerrada) Nik ba - ni - tun galtzer - di - ak

Ten. 2.º

(Boca cerrada)

Bas.

e - maz-te - ga - iak e - ma - - nak e - mazte - ga - iak

(2)

e - ma - nak galtzer - diak tšilin - dunak ebiłak e - re zi - dar fi - ñak

(1) Galtzerdiak.—2. Gerrikuak.—3. Tšalekuak.—4. Tšamarreak.—5. Alkandorak.—6. Kapelea.

(2) Al cantar la segunda letra se repite también la primera; con la tercera las dos primeras y así sucesivamente.

6.ª ka - pe - le - a kas-tor fi-ña 5.ª alkan - do - rak a - ri fi - ñak, 4.ª tša - ma - rreak sakel - du-nak 3.ª tšale-

kua korte fiña 2.ª gerri kuak seda fiñak 1.ª galtzer - diak tšilin - dunak ebiłak ere zi - lar fi - ñak

(Coro).

za - pa - te - ta - ko kor - doi - ak e - maz - te - gai - ak

za - pa - te - ta - ko kor - doi - ak e - maz - te - gai - ak

za - pa - te - ta - ko kor - doi - ak e - maz - te - gai - ak

(Solo).

e - ma - - nak e - maz - te - gai - ak e - ma - - nak.

(Boca cerrada).

e - ma - nak (Boca cerrada).

e - ma - nak

ESCENA SEGUNDA

ALMASÉN y poco después PIRRI

ALMAS. No se presenta mal la cosa. La cosinera dise que ha estao muchos años en Bilbao guisando en casas prinsipales. En la cosina mi atónita mirada ha contemplao hermoso panorama: gente de pluma dispuesta ya al sacrificio, enormes casuelas revolotean por doquier, chorisos suculentos, la clásica sesina, persebítos á granel. ¡Y con qué modestia asas recomendable desía ella que en pueblos chiquirritines como Laris no se puede dar gusto como en Bilbao! Que allí habiendo trigo...

PIRRI. (Algo agitado.) ¿Ande han ido esos?

ALMAS. A ver los bulevares de la sinco beses inbita y noble siudá de Laris.

PIRRI. (Desde la puerta lateral, gritando.) Seremonia, Seremonia.

ALMAS. Déjales, hombre, que se solasen á su sabor.

PIRRI. (Desde el balcón.) Seremonia: á ensayar. Que vengan esos también.

ALMAS. Maestro Pirri ¿no te parese que debemos ensayar la comida, almorsando con opípara sustuosidá y manífisensia?

PIRRI. Tú siempre con comida en la boca.

ALMAS. Por desgrasia no, querido.

PIRRI. O en la lengua; y déjame en pas con filosofías y coplas. Voy á haser crus y no vengo más y no vengo más y no vengo más.

ALMAS. Pasiensia, hombre.

PIRRI. La misa tenemos que ensayar.

ALMAS. ¿Pues la de Calahorra no es? Esa ya hemos cantao mil beses: por cada bes una tripada.

PIRRI. Pero tenemos *Santus* de Hermann, *Benedictus* de Hernandes y *Anus* de Prado. Y además tenemos que ensayar el zortziko aquel para el ofertorio que es difisil, los coros de la sarsuela para la tarde... No vengo más y no vengo más.

ALMAS. Y vendrás siempre. Bueno es pensar en los coros; pero, querido, cuando uno está sin lastre... (palpa el estómago.) Si salgo por *ay* así, voy á naufragar (esto lo dice cantando con música de *Marina*) en la inmensa llanura del mar,

ESCENA TERCERA

Dichos y SEREMONIA y compañía

SEREM. Si me llamis otra ves seremonia, ya ve-
reis lo que hago.

ALMAS. Más solene es y llameleis prosesión.

PIRRI. (á Serem.) ¿Y te quejas? A este le llamamos
Vives por el papel que vá á haser esta
tarde en la sarsuela; Almasén porque me-
te mucho en la barriga, torpedo y que se
yo qué más.

ALMAS. A las personas ilustres nos otorgan y nos
conseden con prodigalidad trasendental
muchas apelaciones micronográficas en el
polisíndeton de la amistá sinsera.

PIRRI. Señores; á ensayar.

SEREM. Bueno, á ensayar. ¿Y dónde? Luego si sa-
le mal, á mi no me echeis la culpa. No

hay nadie más puntual que yo á los ensa-
yos. ¡Ala!

ALMAS. ¿Y así, á palo seco?

PIRRI. Ya mojaría yo un palo para darte en la
cabeza.

ALMAS. ¡Habrás visto cascarrabias! Eh, indómito
corsel: con pasiensia y una comida sucu-
lenta...

PIRRI. Que voy á haser crus; y no vengo más...

ALMAS. (Imitándole.) Y no vengo más y no vengo más.

PIRRI. (á Guilmant) Tú: el párroco disen que tiene
un armonium chiquito. Vayais dos á su
casa y que os dé, que es para ensayar la
Misa, que yo he dicho: andando. (Se van Guil-
mant y dos ó tres orfeonistas.)

ESCENA CUARTA

Dichos, menos GUILMANT y dos ó tres coristas, y el TABERNERO

(Pirri estará arreglando y repartiendo papeles de música.)

TABERN. Jaunak: zeuek gura dozuenéan, armozua
prest dago.

ALMAS. (Al Tabern.) Bravo, querido; vengan esos sin-
co. (Se dan la mano.) Y tenga su mersé la pro-
vidensia esquisita de tratar á nuestras des-
fallesidas biseras alimentisias con mate-
mática pulcritú y sintético esmero.

TABERN. (á Serem. ap.) ¿Zer diño?

SEREM. (ap. al Tabern.) Au injenierua da, guztizko ia-
kituna ta ezin aditu dautsagu.

TABERN. (á Serem.) Agiri dau bai injenierua edo gau-
za andia dana.

ALMAS. Al almuerzo, señores. (Canta con música de Hugo-
notes.) *Viva, viva, viva el piacer de la
mensa.*

PIRRI. Hasta ensayar no hay almuerzo.

ALMAS. ¿Dónde está el chinel del primer acto?
(Imitando al chinel del Vizcaytik.) Debeis tener res-
peto á la autoridad, eso es; y en esta oca-
sión, en la ocasión presente el Sr. *Metr
dotel* (1)—¿no se dise así?—este es la au-
toridá. *Almorsua, sukulentua, estomagua,
sagardua.* (Se van todos menos Pirri y el Tabernero.)

ESCENA QUINTA

PIRRI y el TABERNERO

PIRRI. Gero ardauari ura bota, bestela onek mos-
korra artuko dabe.

TABERN. Da gero ¿ezer esango baleuste?

PIRRI. Klareta dala ésan zuk. (Yéndose.)

TABERN. (ap.) Orrenbeste egiteko eztaukat iñok esan-
bearrik. Da, Jauna, entzun bei. Arratsalde-
rako zerbait eidauke *zartzuelea*, edo *ope-
rea* edo...

PIRRI. Arratsaldean *Vizcaytik Biskaira*.

TABERN. Da... (se pone á pensar.) da... aztu iat esateko
neukana.

PIRRI. Tira ba, gero etorriko iatzu burura. (Desde
el fondo.) Armoniua dakarrenean, ortse itsi.

TABERN. Bai, Jauna: egon ardura barik.

(1) *Maitre d'hôtel.*

ESCENA SEXTA

TABERNERO y poco después el ALCALDE

TABERN. Auše da ba. Neu be kantore izateko enaz tšarra. Esateko egon naz, eurakaz neu be eroateko *operea* edo *zarzuela* ori kantatera. Etšat niri aaztu, baiña biotzik ez, esateko. Da nire *boza* barriz, orrek be ederra dauke baiña... (Canta aquí el *Patrem omnipotentem*.)

ALCALD. (Entrando con timidez.) ¿Zer darabilk euk?

TABERN. ¿Zer erabiliko ioat? Larizen bere kantetan badakigula iakin daiela Bilbotarrok.

ALCALD. Neu baiño gogaldi obatan ago.

TABERN. ¿Ezer iazo al-iak?

ALCALD. ¿Zeinbat kantari etorri dira? Asko etorri eidozak: iñurriak legez.

TABERN. Iñurriak legez nitzat ez. ¡Ai geiago baletoz! ¿Nai aldok ikusi daidazan? Ate zulo-tik kontako dodaz. (Se va a la puerta de fondo y mirando por el agujero de la cerraja dice:) Bat, bi, iru... bost... zortzi... amar, amaika, amabi... amabost...

ALCALD. ¡Ene bada ta ni! Nik ezin neike orrenbes-tentzat iatekoa *pagau* edo ordaindu.

TABERN. ¿Zer?

ALCALD. Ezin neikeala nik ainbeste laguneri iaten emon.

TABERN. Auše dok barri barria.

ALCALD. Niri esan eusten amar etorriko zireala: *armozua* zortzi erreal bakotšena, larogei erreal. Bazkaria, bakotšagaitik amalau erreal, eun da berrogei: eun da berrogei alde batetik eta larogei bestetik, berreun da ogei erreal dira: amaika ogerleko. Nik eztaukat diru geiago. Orain euk amaika ogerleko-gaitik or dagozan guztiai gosaria ta bazkaria emon nai izan-ezkero...

TABERN. Gero... gero...

ALCALD. ¿Zer egingo ioat bada nik?

TABERN. ¿Abadea ta *medikua* ta... eztira aurreren-go ibili, ekarri bear direala-ta? Eurak ipiñi daiela amaika ogerlekoetatik gorakoa ta nik bete bete egiñarte, zer gura ta aše, emongo dautset.

ALCALD. Oriše edo egin bear izango ioagu.

ESCENA SÉPTIMA

Dichos y GUILMANT y otros tres orfeonistas conduciendo el armonium.

GUILM. ¿Y dónde están aquellos?

TABERN. Armosando estan *ay*. ¿Y ustedes sin armosar?

GUILM. Ya hemos hecho. (Llamando desde la puerta de fondo.) ¿No habeis concluido todavía? (Está escuchando a los de dentro.)

TABERN. Goazan eurokana. Inkenieru bat da euron

nagosa, barre eragingo leuskio iñari bere.

(Se van al comedor.)

GUILM. Almasen dise que para dar el *do* de pecho esclaresidamente hay que dar primero opíparamente el *do* de barriga. Vamos á ver como suena esto. (Se sienta al armonium y toca algo.)

ESCENA OCTAVA

ALMASÉN, SEREMONIA, PIRRI, otros orfeonistas y GUILMANT

ALMAS. (El Alcalde y el Tabernero no se detienen en escena.) (Con un vaso de vino en una mano y un pedazo de jamón en la otra.) Esto no es vivir. El hombre no debe tener prisa para levantarse de la mesa. Maestro: por mí no hay que esperar. A ensayar cuando se quiera. (Cantando con música de *Magyares*.) *Fieles á la voz tuya, prontos á pelear.*

PIRRI. Si el jamón fuese música, no sé yo lo que...

ALMAS. Si el jamón fuese música y hubiese mucho trigo en la bolsa, yo sería Almasén de Peters ó de Ricordi: el mayor de los dos.

PIRRI. Venga el zortziko, muchachos. Cojais los papeles que el tiempo pasa y el Alcalde me ha dicho que hay prosesión y que hay

que cantar si traemos papeles. (Guilmant y otro reparten papeles á los cantores.)

ALMAS. (Masticando.) Seremonia: hoy alumbrarás a la venesiana en la prosesión. A ver si algún indiano se enamora de tí de parte de la hija.

SEREM. ¿Crees que soy farol para alumbrar? Tú si que estás alumbrao.

PIRRI. Calla esa boca, morral.

SEREM. Usté siempre á mí, maestro; y á este, nada.

PIRRI. Y tú, Almasen, tú también has de guardar formalidá... formalidá...

ALMAS. Y formalidá.

PIRRI. ¿Estamos muchachos? Vosotros aquí, los tenores primeros aquí. Babasorro: lerdo mas que lerdo ¿qué haseis *ay?* Chispas me haseis sacar. He dicho que los tenores primeros aquí. ¿Que no has oido? Yo ya oigo cuando quiero. Almasen ¿va á levantarse su majestá ó van á sentarse todos los bajos hasiéndole corte?

ALMAS. (Levantándose) *La magestá dil Re.* (Canta con música de *Lacrezia*).

BEGOÑAKO ANDRA MARIARI

AVE MARIS STELLA EUSKERAZ (1) DA LATÍNEZ

Organ.

Goikoak *p*

Erdikoak *p*

Berengoak *p*

Iau - - nak
A - - - ve

Iau - - nak
A - - - ve

Iau - - nak
A - - - ve

Iau-nak gorde zai - za - - la i - tša-so-ko i - za - rra
A - ve ma-ris ste - - lla De - i Ma-ter al - ma

Iau-nak gorde zai - za - - la i - tša-so-ko i - za - rra
A - ve ma-ris ste - - lla De - i Ma-ter al - ma

Iau-nak gorde zai - za - - la i - tša-so-ko i - za - rra
A - ve ma-ris ste - - lla De - i Ma-ter al - ma

Iaungoi-ko a - ren A - - ma gar - bi ta ba - ka-rra e - ta don-
A - ve maris ste - - lla Ma - ris ste - lla

A - ma gar-bi ta ba - ka - rra
De - i Mater al - - ma

Iaungoiko a - ren A - ma ba - ka - rra
De - i Mater Al - ma al - ma

tsei - ĩa be - ti i - za - ni - ko - a be - ti be -
ste - lla Dei Mater al - ma at - que

be - ti don - tsei - ĩa be - ti don - tsei - ĩa
ma - ris ste - lla Dei Mater al - ma

be - ti don - tsei - - - ĩa be - ti don - tsei - - -
maris ste - - - lla Dei Mater al - - -

ti ze - ru - ra - ko dan a - te - zo - ri o - ne - ko - a
sem - per sem - per Vir - go fe - lix cæli por - ta

ze - ru - ra - ko dan a - te zo - ri - o - ne - ko - a
sem - per sem - per Virgo fe - lix cæli por - ta

ĩa ze - ru - ra - ko dan a - te zo - ri - o - ne - ko - a Gabri e - len
ma semper sem - per Virgo fe - lix cæli - por - ta Sumens illud

rit.

Batek

Ao - tik A - ve bat ar - - tu - rik zein dan
 A - ve Gabri - e - lis o - - - re fun - da

E van i - ze - na goikoz be - ko - tu-
 mu - tans E - vae E - vae no - - -

Evan i - ze-na goikoz be - ko - tu-
 mu - tans E-vae E - vae no - - -

E-van E-van i - ze-na E - van i - ze-na goi-koz be - ko - tu-
 nos nos in - pa-ce mu - tans E-vae E-vae no - - -

rik e - gi - gu - zu ba - ke - a geu - re Iaun o - na - gaz
men Sumens i - llud a - ve Gabri - e - lis o - re

rik e - gi gu - zu ba - ke - a geu - re Iaun o - na - gaz
men Sumens i - llud a - ve Gabri - e - lis o - re

rik e - gi gu - zu ba - ke - a geu - re Iaun o - na - gaz
men Sumens i - llud a - ve Gabri - e - lis o - re

su - ge - tzarran bu - ru - a za - pal - du - rik oi - ña - gaz
fun - da nos in pa - ce mu - tans E - væ no - men

su - ge - tzarran bu - ru - a za - pal - du - rik
fun - da nos in pa - ce E - væ no - men

su - ge - tzarran bu - ru - a za - pal - du - rik oi - ña - gaz
fun - da nos in pa - ce mu - tans E - væ no - men

Az - ka - tui - zuz ka - te - ak e - pro - rru - fer
Sol - ve sol - ve vin - cla reis pro - fer pro - fer

p

dun guz - ti a - i e - moi - zu e - moi -
lu - men coe - cis sol - ve sol - moi -

zu e - moi - zu ar - gi - ta - su - na
ve sol - ve sol - ve vin - cla re - is

i - tsu da - go - za - na - i
pro - fer lu - men lu - men coe - cis

f

ken - dui - zuz ma - la ken - dui - zuz tra ken - dui - zuz pe - lle

pp Guziak
geu - re bo - na cunc - ta gai - tšak pos - ce O Andra Ma - ri - a Monstra te e - sse Matrem

pp
O An - dra Ma - ri - a Monstra - te e - sse Matrem

O An - dra Ma - ri - Monstra - te e - sse

dol
O Andra Ma - ri - a sumat per - te preces emoi - zu ar - gi - ta - su - na kenduizuz geure monstra - te e - sse Ma - trem sumat per - te

dol
O Andra Ma - ri - a sumat per - te preces emoi - zu ar - gita - su - na O mons - tra -

dol
a Matrem O An - dra Ma - ri - a ar - gi - ta - su - na ken - dui - mons - tra -

p

gai - tšak es - ka - tui - zu gu - re - tzat o - na dan guz - ti - a a -
pre - ces qui pro no - bis na - tus tu - lit e - sse tuus mons -

Ma - ri - a O Ma - ri - a a - rren a -
tra - te esse Ma - trem mons - tra mons -

zuz es - - ka - tu o - na dan guz - ti - a a -
te Ma - - - - trem tu - lit e - sse tuus mons -

rren a - rren a - - rren e - ra - ku
tra mons - tra mons - - tra te e - sse

rren a - rren a - - rren e - ra - ku
tra mons - tra mons - - tra te e - sse

rren a - rren a - - rren e - ra - ku
tra mons - tra mons - - tra te e - sse

p

tši - zu A - ma za - re - a - la zu - gai - tik es - ka - ri - ak
Matrem mons - tra monstra - te su - mat per - te pre - ces

p

tsi - zu A - ma za - re - a - la zu - - - gai - tik
Ma - trem mons - tra monstra - te Ma - - - - - trem

p

tsi - zu A - ma za - re - a - la zu - - - - - gai - tik
Ma - trem mons - tra monstra - te Ma - - - - - trem

ak ar - tu dai - za - la zein mündu - ra eto - rri ta gu - gai - tik ba - ka -
su - mat per - te qui pro nobis na - tus tu - lit e - sse

ak ar - tu dai - za - la zein mundu - ra eto - rri - ta gu - gai - tik ba - ka -
su - mat per - te qui pro no - bis na - tus tu - lit e - sse

ak ar - tu dai - za - la zein mundu - ra e to - rri - ta gu - gai - tik ba - ka -
su - mat per - te qui pro no - bis na - tus tu - lit e - sse

rrik zeu-re se-me i - za - te - a zeu-re se-me i - za - te - a
tu - us qui pro no-bis na - tus qui pro no-bis na - - tus

rrik zeu-re se-me i - za - te - a zeu-re se-me i - za - te - a
tu - us qui pro no-bis na - tus qui pro no-bis na - tus

rrik zeu-re se-me i - za - te - a zeu-re se-me i - za - te - a
tu - us qui pro no-bis na - tus qui pro no-bis na - tus

p *mf*
i - ga - ro e - ban po - zik Dontsei-ĭa
tu - lit e - sse tu - us Virgo sin-gu-

p *mf*
i - ga - ro e - - - ban po - zik Don-tsei-ĭa
tu - lit e - - - sse tu - us Virgo sin-gu-

p *mf*
i - ga - ro e - - - ban po - zik Don-tsei-ĭa
tu - lit e - - - sse tu - us Virgo sin-gu-

p
p

guz-tiz ba - kar A - ma Ie - su - se - na ia - io - ri - ko ar - te - an
la - - ris inter omnes mi - - tis nos culpis so - lu - tos mi-

guz - tiz ba - kar A - ma Ie - su - se - na iai - io - ri - ko ar - te an
la - - ris in - ter om - nes mi - - tis cul - pis so - lu - tos mi-

ba - kar Ie - su - sen A - ma iaio - ri - ko ar - te - an
la - ris inter om - nes mi - - tis nos culpis so - lu - tos mi-

bi - otz bi - gu - ne - na ken - du - rik geure erruen guztiz ka - te as - tu - nak
tes fac et cas - tos Virgo sin - gu - la - ris Virgo sin - gu laris in - ter

bi - otz bi - gu - ne - na ken - du - rik geure erruen guztiz ka - te as - tu - nak
tes fac et cas - tos Virgo sin - gu - la - ris Virgo sin - gu laris in - ter

bi - otz bi gu - ne - na ken - du - rik geure erruen guztiz kate as - tu - nak
tes fac et cas - tos Virgo sin - gu - la - ris in - ter om - nes

p

e - gi - zu i - zan gai - te - zan i - zan gai - te - zan gar - bi - ta
omnes mitis nos cul - pis so - lu - tos cul - pis so - lu - tos mi - tes

p

e - gi - zu i - zan gai - te - zan i - zan gai - te - zan gar - bi ta
om - nes mitis nos culp is so - lu - tos cul - pis so - lu - tos mi - tes

p

e - gi - zu i - zan gai - te - zan i - zan gai - te - zan gar - bi ta
mi - tis cul - pis so - lu - tos cul - pis so - lu - tos mi - tes

pp

dol. p

hi - gu - nak e - moi - gu - zu me - se -
fac et cas - tos vi - tam præs - ta præs - ta

dol. p

bi - gu - nak e - moi - gu - zu me - se -
fac et cas - tos vi - tam præs - ta praes - ta

p dol.

bi - gu - nak e - moi - gu - zu me - se - de
fac et cas - tos vi - tam praes - ta praes - ta pu -

p

f

de - a bi - zi - te - ko gar - bi eta e - gi gu - zu e - gi gu - zu
 pu - ram i - ter pa - ra tu - - tum ut vi - dentes Ie - sum vi - den - tes

f

de - a bi - zi - te - ko gar - - bi e - gi gu - zu bi - de zi -
 pu - ram i - ter pa - ra tu - - tum vi - den - tes Ie - -

a bi - zi - - - te - ko gar - bi e - gi gu - zu bi - de zi -
 ram i - ter pa - ra tu - - tum vi - den - tes Ie - -

ff

bi - de zi - u - rre - an ar - gi ar - gi
 Iesum sem - per sem - per co - lle te - mur

ff

ur zi - u - rre - an ar - gi ar - gi
 sum semper sem - per co - lle te - mur

ff

ur zi - u - rre - an ar - gi ar - gi
 sum semper sem - per co - lle te - mur

p

Bi - - zi bi - zi gai-te - zan be - ti
Sit laus sit laus Deo Pa - tri

p

Bi - - zi bi - zi gai-te - zan be - ti
Sit laus sit laus Deo Pa - tri

p

Bi - - zi bi - zi gai-te - zan be - ti
Sit laus sit laus Deo Pa - tri

p

Bi - - zi bi - zi gai-te - zan be - ti
Sit laus sit laus Deo Pa - tri

Ie - su-sen au - rre - an i - ñoiz a - mai - tu - ko ez - - tan
sum - mo Christo de - cus spi - ri - tu - i sanc - - to

Ie - su-sen au - rre - an i - ñoiz a - mai - tu - spi - ri - tu - i
sum - mo Christo de - cus

i - - - ñoiz a - - - tse - gin arr - -
 tri - - - bus tri - - - bus ho - nor u - nus
 i - ñoiz a - mai - tu - ko ez - tan a - tse - gin arr - -
 spi - ri - tu - i sanc - to tri - bus ho - nor u - nus
 - ko ez - - - tan a - - - tse - gin arr - -
 sanc - - - to tri - - - bus ho - nor u - nus

te - - an a - rren bai a - rren bai.
 a - - - men a - - - men a - - - men.
 te - - an a - rren bai a - rren bai.
 a - - - men a - - - men a - - - men.
 te - - an a - rren bai a - rren bai.
 a - - - men a - - - men a - - - men.

ESCENA NOVENA

Dichos, el MAESTRO, el ALCALDE y el TABERNERO

- TABERN. El Maestro y el Alcalde del pueblo vienen aquí.
- ALMAS. ¿Maestro y Alcalde? ¿Y Alcalde y Maestro antes aquí? Duples tengo.
- ALCALD. Buenos días.
- MAEST. Señores: bienvenidos sean ustedes.
- ALMAS. Carísimo colega ¿gusta usted? (Le ofrece vino.)
(Los orfeonistas, *Seremonia* y el *Tabernero* salen haciendo que hablan.)
- MAEST. ¡Hombre! ¿Colega por aquí? ¿De qué pueblo? (Se juntan y se dan las manos. Lo propio hacen *Pirri* y el *Alcalde*.)
- PIRRI. Eh, estéis *ay* en el comedor.
- ALMAS. De Bilbao.
- MAEST. ¡Pues no digo nada! ¡Ah, amigo! Allí se gana bien.
- ALMAS. Para comer ya se gana.
- MAEST. Y luego regalitos de Navidad: que si capones, que si gallinas, que si botellitas... Ya lo sé, ya.
- ALMAS. (¿Qué le digo yo á éste?) Eso de los capones me tiene trastornao. Allí nos solemos reunir gente de buen gusto; y el uno opina por el capón, el otro por la gallina, el otro por las sordas. Yo estoy por todo: cada cosa en su tiempo.
- MAEST. ¿Cómo están mis amigos los señores Becerrillo y Cangrejo?
- ALMAS. (Ahora me coje.) Alguno que otro de nuestro ilustre gremio anda así... un poco... Ya sabe usted: la edá no perdona.
- MAEST. (¡Pero qué pronunciación la de este hombre!)
- ALMAS. Pero los demás perfetamente bien. (Le dá vino.)
- PIRRI. Alcalde yo también, si señor, y de Bilbao ¿pues qué le parese á usted? Pero ahora tenemos que ensayar el *Santus*.
- MAEST. (Después de beber vino.) Gracias. Pero no se ven ustedes con la frecuencia... que sería de desear... segun infiero.
- ALMAS. Allí cada cual vive atareado en lo suyo. Tenemos todos nuestro método pedagógico singular y caraterístico; mácsime... cuando... en fin...
- MAEST. ¡Amigo! ¡Y cómo se lucen ustedes delante de nosotros los aldeanos! ¿Y que se hizo de D. Torcuato?
- PIRRI. Gu amazapi edo ogei. Etorri eurokana.
(Se van el *Alcalde* y *Pirri* al comedor.)
- ALMAS. (¡Y quién será D. Torcuato!)
- MAEST. ¿No recuerda usted, el maestro de Urazurru?
- ALMAS. Por el puente le suelo ver. Yo le trato poco; pero unos opinan y concuerdan en que vive así, otros en que vive del otro modo. El análisis práctico de la vida de don Torcuato es un pretérito imperfecto de sub-juntivo.
- MAEST. (Este no está bueno. Se conoce que ha almorzado.) Y hará mucho que no se han saludado ustedes, porque, francamente, tengo una cuenta con el...
- ALMAS. Adiós y adiós en el puente de Achuri á menudo; pero hablar... desde las conferencias pedagógicas del año pasado... ¡Qué conferencias aquellas! (Y van dos *ses*.)
- MAEST. (¿Qué maestro será este que habla con *ses*?) Pero me extraña que V. hable así de aquellas conferencias. Creo que es V. el único que opina de esa manera.
- ALMAS. Yo en opiniones soy muy antropológico. ¿Usted será afisionao á ostras? Pues yo apuesto con trigo en mano—así me gusta á mí apostar siempre—dando momio apuesto yo bisarramente á que una ostra comida en el mismo criadero... así... (imita la succión.)
- MAEST. (¡Maestro! ¡Y come ostras!)
- ALMAS. Vale más, notablemente más, incommensurablemente más, si señor, carísimo colega.
- MAEST. ¿Y diga V.? ¿En qué escuela enseña V.? (Entran *Seremonia* y los demás.)
- ALMAS. Yo soy capas de enseñar mis opiniones en el mismo consejo de ministros, si alguna ves tengo la desgracia de que me ofrescan una cartera. (Ya me ha conosido por las *ses*: seguro.)

ESCENA DÉCIMA

Dichos, SEREMONIA, PIRRI, el ALCALDE y algunos coristas.

- SEREM. Tú, Vives: ya tenemos guardias para el tercer acto con uniformes y todo; canuto también ya hay.
- MAEST. ¡¡Qué es esto! ¡Vives?
- ALMAS. Déjame ahora que estoy gramaticalmente sumergido en lucubraciones de magisterio. (Otra *se.*)
- MAEST. ¿Y su gracia de V.?
- ALMAS. Don José Vives y Almendralejo.
- MAEST. (Atónito.) ¡Mi caricatura!
- ALMAS. El maestro de la sarsuela de esta tarde.
- MAEST. (Con energía.) Y á mis barbas se atreve V...
- ALMAS. A sostener y afirmar y corroborar pedagógicamente que las ostras de criadero valen más, inclitamente más, archisuperiormente más...
- MAEST. (Volviéndose al *Alcalde.*) Alcalde: exponga V. lo que tenga por conveniente.
- ALCALD. Usté, maistro.
- MAEST. Ande V.
- ALCALD. Pues e ¡Josús! Don Diburtzio... el Vicario...
- SEREM. Egizu euskeraz.
- MAEST. Ande V., hombre.
- ALCALD. Emen dagoan au, nigaz etorririko au, erriko maisua da: bada-ezpadakoa, ezta pidšateko arraiña. Zuek etortetik eztau gura izan; baiña abadeagazkoa bere euki nai dau ta badabil berau.
- MAEST. Efectivamente. Tiene razón el Sr. Alcalde al hablar del Sr. Cura. Por cuanto que eran ustedes esperados diez cantores y se había ya hecho el presupuesto para diez cantores; pero se nos presenta el Sr. Alcalde diciendo que son veinte; y al ver esto—*hic opus, hic labor*—nos hemos echado á discurrir y ya parece que se conjuró todo.
- ALMAS. ¿Conjurar, Sr. Maestro? ¿Demonios ó así le parece que traemos incrustados en el forro de la chaqueta?
- MAEST. (Serio.) No lo dije para tanto, señor mío. Quise decir que algunos particulares del pueblo han tomado el generoso acuerdo de ayudar al Ayuntamiento á salir del atolladero.
- ALMAS. Puede su señoría desplegar los foques y trinquetes de su elocuencia.
- MAEST. A su abuela con esas sandeces. El señor don Tiburcio, dignísimo cura párroco de esta población, les invita á tres ó cuatro orfeonistas á que hagan con él penitencia.
- ALMAS. ¡Penitencia! Dígale usté á don Tibursio que haga él penitencia, si quiere.
- MAEST. No es eso; no me han entendido, ó es que me he explicado mal, que lo dudo. Quiere decir que les convida á ustedes á comer.
- ALMAS. Bueno, pues; que muchas gracias; otro día que será; hoy juntos que vamos á comer; y él si quiere venir, dígale usté que no le daremos disciplinasos.
- MAEST. ¿Me mandan ustedes otra cosa?
- ALMAS. Sí, que cuando salga usté ahora, que no tropiese usté en la escalera, porque la pedagogía análicamente entendida...
- MAEST. (Interrumpiendo.) Eso quiere decir que salga ahora mismo
- ALMAS. Eso quiere desir lo que he dicho. Porque las voses de un idioma sinalamático, en virtud de y por consideración á las leyes fonográficas que revolotean peculiarmente, atraviesan el tímpano y van en pos y en derechura á la cornea acústica, para y con objeto de comunicar perentoria y analógicamente los altos consetos que, teniendo por base de gravedad nuestro organismo bisantino (el *Maestro* se va despechado) asientan por modo genérico, por modo idiosincrático, por modo trigonométrico. Y como quiera que... adiós, Sr. Maestro, dejemusté almorsar.

ESCENA ONCE

Dichos, menos el MAESTRO

- | | | | |
|---------|--|---------|---|
| SEREM. | Terrible eres. | ALMAS. | (Comiendo.) ¿Prosesión? La prosesión anda ahora por dentro. |
| ALMAS. | Así hay que ser con esos. Yo ya le he echao de casa: si pudiera echarles del país... | SEREM. | Bai, ioango gara berealaše. |
| ALCALD. | (A Serem.) Agur ba ¿e? ta tutuloa ta orrek neure konturá; ta ez aaztu prosesioia oraintše dagoala. | PIRRI. | Sí, Alcalde, iremos enseguida. |
| | | ALCALD. | Agur ba, gero arte. (Se vá.) |
| | | ALMAS. | Adiós, ilustre. |

ESCENA DOCE

Dichos, menos el ALCALDE. Poco después el TABERNERO.

- | | | | |
|---------|--|---------|---|
| PIRRI. | E, Almasen, ¿cuándo ensayaremos el <i>Santus, Benedictus</i> y <i>Agnus</i> ? | PIRRI. | A ver eso, á ver eso. |
| ALMAS. | Durante el sermón. Llevaremos un tente-en-pié y al pelo. | TABERN. | De pago. |
| PIRRI. | ¿Pero ya te has llenao tú alguna ves? La verdad. | ALMAS. | (Levantándose.) Ya he dicho yo: toro que es-carba y aldeano que se rasca la cabeza ya darán juego. |
| ALMAS. | No llevaremos el puchero, hombre: un par de botellas de Jeres para cantar bien el <i>Credo</i> . Ya verás cómo sale. (Palmorea.) | PIRRI. | ¿Pues no le paga á usted el ayuntamiento? |
| SEREM. | Almasen no eres tú, bodega tampoco: tú debías llamarte... (Entra el Tabernero desde el comedor.) | TABERN. | Almuerso y comida sí, pero Jeres y así no. Pero una botella ó así, yo también cantador soy y á cuenta mía se mandará. |
| ALMAS. | Alhóndiga y plasa vieja. | SEREM. | ¿Conque cantador también? La perla de Laris es este hombre. |
| TABERN. | ¿Dei egin dozue? ¿Zer gura? | ALMAS. | Vea su mersé y atienda y considere este proyecto de beligerancia: queremos dos torpedos ó dos ametralladoras ó dos botellas, como dise el vulgo, de ese licor sustansioso que ispira y proclama la apo-teosis de las cabidades estomacales; y si el Eselentísimo Ayuntamiento de esta noble siudá no considera de primera clase, es desir, de pago, como diría su mersé, abonará su cuantioso importe (se golpea el pecho) el Sr. D. José Vives y Almendralejo. |
| ALMAS. | Señor comandante en culinaria ¿tiene su mersé algunos ejemplares de netar andalus jeresano? | PIRRI. | (Al Tabern.) Tú lleva dos botellas y no hagas caso á este barregarri. (Al oído.) Bategaz bere naikoa izango da. (A todos.) Ahora á la prosesión á cantar el coro <i>Alkar bat egiñaz</i> . |
| TABERN. | (A Serem.) ¿Zer diño? | ALMAS. | A la orden. |
| SEREM. | Ea Jerezik daukazun. | PIRRI. | Durante el sermón habrá ensayo. ¿Estamos? (Se van.) |
| TABERN. | (Rascándose la cabeza.) Jeres... Jeres... Jeres... Ya hay y no hay. | | |
| SEREM. | ¿E? ¿Zelan da ori? | | |
| ALMAS. | Dejarle: él se explicará. Prosiga su mersé. ¿Cuántas clases de Jeres hay y no hay en sus víseras domésticas? | | |
| TABERN. | Señor inkeniero: bisera no gasto, boina gasto yo. | | |
| SEREM. | Jeresa, Jeresa, zeinbat modutakoa dan. (El Tabernero se rasca.) | | |
| ALMAS. | Dejarle á él solo. | | |
| TABERN. | Una clase naa más. | | |

ESCENA TRECE

El MAESTRO solo (por la puerta de fondo),

Ahí van esos: babiecas, zampatortas, majagranzas. ¡Y burlarse de mí, de mí ese bárbaro! ¿Y consentir yo que se dé aquí esa zarzuela? Esto llueve sobre mojado. Mi dignidad profesional y hasta mi honra personal se interponen. El don José Vives y Almendralejo no es otro que el maestro de Láriz, por más que han desfigurado el nombre y apellidos. Maestro y de Zamora y amigo del Diputado y agente electoral ¿quién otro puede ser? Vuestra *sarsuela* fenecerá bajo los certeros golpes del Maestro de Láriz. Advertí á tiempo á don Julián, advertí á tiempo á mis superiores jerárquicos de lo que se trataba. Y dirán: «¡cosas de la aldea! No tienen en qué pasar el tiempo, y ven en cualquier parte

enemigos del magisterio.» Enemigos del magisterio creo que hay en el magisterio mismo; y peores, cien veces peores que los demás. Yo dando la voz de alerta ¿y ni caso? Allá veremos. He aquí la llave (enseña una carta) que cerrará hoy las puertas de la escuela, templo de la civilización que hubiera sido profanado por estos bausanes; haré que saquen de allí los telones y demás utensilios y pondré una comunicación á la *Voz de la Pedagogía* que no habrá más que pedir. (Palmotea.) La Junta de Instrucción pública de Bilbao saldrá hoy triunfante sin haber entrado en combate, pero la gloria, la gloria del triunfo será exclusivamente mía.

ESCENA CATORCE

El MAESTRO y el TABERNERO

TABERN. ¿Qué es eso, Sr. Maistro?

MAEST. Acabo de recibir en propias manos un oficio de la Junta de instrucción pública de la provincia para el Alcalde de Láriz. Por fin triunfa la justicia.

TABERN. Pues á la posesión se ha ido y hasta las dose ó así...

MAEST. Pues habrá que entregárselo antes. Es urgente.

TABERN. Usté le dará, igual igual será.

MAEST. ¿A quién debe V. el estanco? ¿No es á don Julián? Pues no olvide V. que el señor D. Julián, Diputado del distrito y el señor maestro de Láriz no tienen más que una voluntad.

TABERN. No entiendo.

MAEST. Que le vamos á quitar á V. el estanco si no hace V. lo que se le dice.

TABERN. Eso ya entiendo.

MAEST. Pues al avío. Y cuidadito con que diga usted quién le ha dado. Usted dirá que en el correo ha recojido esa carta y que la lleva V. porque en el sobre dice *urgente*. Yo atajaré la audacia de esa pandilla de vagos.

TABERN. ¿Vagos por esos disusté, inkenieros y así ser y?

MAEST. Ingeniero sí, como yo director de instrucción pública, lo mismo. Lo dicho, amigo Casiano: aunque sea en el Altar mayor, antes de un cuarto de hora recibirá este oficio el alcalde. Y si esta tarde se diera en mi escuela ¡¡horror!! esa inmunda producción, el estanco de V. voló.

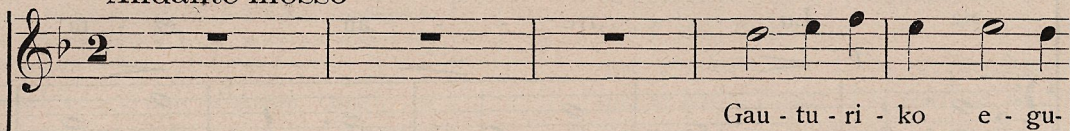
TABERN. ¿Yo quien soy pues para...

MAEST. Nada, nada: voló. (Se vá.)

IESUSEN BIOTZARI

Andante mosso

Ten. 1.º



Ten. 2.º



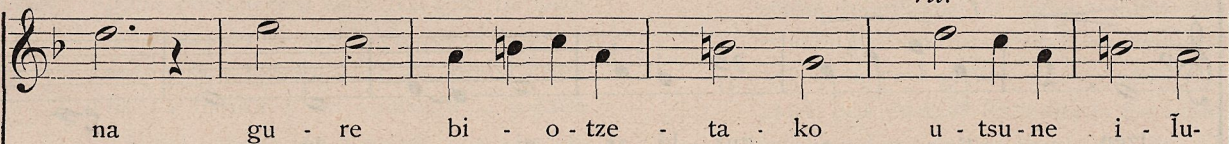
Bas.



Organ.



rit.



p

na Lu - - rre - - an ez - ta sor -

na Lu - - rre - - an ez - ta sor -

na Lu - - rre - - an ez - ta sor -

f *dim.*

tzen e - - guz - ki ar - gi - - du - - na

tzen e - - guz - ki ar - gi - - du - - na

tzen e - - guz - ki ar - gi - - du - - na

ESCENA QUINCE

El TABERNERO sólo

(Se oye el canto de la procesión. En el rincón de la sala donde se supone el balcón, el *Tabernero* descubierto se arrodillará. Al final del canto se santigua, se levanta, se cubre y mirando bien si alguien le escucha dice con el oficio en la mano:)

Nai neuk edegi, nai. Alkateak edegi, parra: bardin izango da, (Abre el sobre.) ¿Ezeteda berau maisuak berak egiña? (Lo lee un rato para sí. Luego en voz alta con alguna dificultad leerá:) «Sr. Alcalde del Ilustre Ayuntamiento de Lariz. La Junta de instrucción pública reunida el 12 de los corrientes, sabedora de lo que ocurre en esa población de Lariz relativo á la primera enseñanza, ha dispuesto comunicar á V., para que inmediatamente lo ponga en práctica, lo siguiente. Que es indigno de pueblos civilizados que los salones destinados á la instrucción de la juventud se conviertan en teatros en que

se insulta por igual la dignidad de la patria y del Magisterio. No es otro el fin que persigue una turba de muchachos que se hacen llamar el *Orfeón de la Ambulancia*. Y no permitirá V. de ninguna manera que nadie con ningún pretexto entre en ninguno de los dos locales destinados á escuela...» Agur gure *operea*. ¡Eta nik neukan poza Bilbotarrakaz batera kantetan urteteko! Nire pozak pozura. ¡Auşe dok andia! *Estankoa* kenduko daustala. Begizkoa egin dauste. Goiazan orain Elizara ta gero gerokoak. (Abre la cómoda y saca una botella de Jerez lacrada, saca-corchos y una chaqueta de días de fiesta.) Auşe dok-o... Maişu arranoa dabil emen. ¿Nun etedot au garbitutekoa? (Con la chaqueta en la mano se va al comedor.)

ESCENA DIECISEIS

GUILMANT y un orfeonista. Poco después el TABERNERO

(El orfeonista saca un pañuelo y se vale de él para mover el armonium.)

GUILM. ¿Qué botella será esta? ¿La que ha pedido Almasén si será? Vamos á beber la mitá y llenar luego dé agua. Media castañ ya tendrá y no conoserá la jugada. (Empieza á golpear el cuello de la botella con el saca-corchos para deslacrarla.)

TABERN. (De dentro.) ¡Aup! ¿Nor dabil or? (Los dos orfeonistas huyen al oír estas voces.)

TABERN. (En escena, cepillando la chaqueta.) Musikeruren bat izan alda. Naiago neuke gauzarik asko baiño, medikuak zer diñoan iakin. Bera aspaldi guztion musikeruak ekarteko io ta su ibili ta gero gitşien uste genduanean... ¡Auşe dok ederra! Estankurik ezpaneuko rri-rra rri-rra papera urratu ta kitu. ¡Goian Don Kulian, beian maişua! ¿Noiz urtengo dogu erdaldunen menpetik?

ESCENA DIECISIETE

TABERNERO y ALMASÉN

ALMAS. Guilmant, Gebo. (Al *Tabern.*) ¿Dónde están esos?

TABERN. A nadie no he visto, señor.

ALMAS. ¿Pero no han venido á buscar el armonium?

TABERN. Algo ya he barruntao, sí señor, algo sí... pero no sé...

ALMAS. ¿Para quién es esta botella? (La examina con detención.)

TABERN. (Batak bat emoteko, bezteak bi emoteko: nik etşakiat onekaz zer egin).

ALMAS. ¿Quién ha encargao esto?

TABERN. ¿Uşte no ha dicho, pues?

ALMAS. Yo, señor comandante, he encargao dos.

- TABERN. Los musiqueros que han traido el piano á *lepo*, aquellos ó así habrán llevao la otra. Un desir naa más no es.
- ALMAS. A buena parte vienen.
- TABERN. Jóvenes son y no haser caso por eso arriba-abajo. Otra botella sacaré de mi espalda.
- ALMAS. Prestidigitador ilustre: Usté sería capas de sacar de la naris un buen piano Erard para la tarde.
- TABERN. (Riendo). ¡Qué selebre! A cuenta mia ó de mi espalda igual igual es. Y piano si sacaría tambien ¿pa qué, funsión no estará y?
- ALMAS. ¿Es acaso su mersé algun Delegado del Eselentísimo Señor Gobernador?
- TABERN. ¿Yo? ¿Usté cree que—no me harán pero—Gobernador si me harían tambien, yo salir que me haría de Laris? Otro delegao ó melegao está aquí y aquel dise «se próibe» y pas.
- ALMAS. ¿Quién?
- TABERN. El maistro. Aquel...e á cachetes no, pero fuerte ya es.
- ALMAS. ¡Si digo yo que el tabernero ó fondista de Laris es un geroglífico comprimido!
- TABERN. (Bajando la voz). A nadie no desir esto. El maistro una carta me ha dao pa el Alcalde; y yo, qué si le dirá, qué si no le dirá, luego tambien abrir que se vá á haser y *rrrast* abrir he hecho.
- ALMAS. Ya vale su mersé, aunque sea para ministro de la Gobernación.
- TABERN. ¿Y sabusté lo que dise? Se próibe. Al Alcalde le disen esos de arriba—á que ninguno nó es bascongao ya apostaría—que si esto, que si aquello, que sierre la escuela y se próibe la entrada. Ai tienusté pues.
- ALMAS. ¿Tienusté ay el ofisio?
- TABERN. Aquí tengo: mirusté. (*Almasen* alarga la mano). ¿Y si sabe el maistro?
- ALMAS. ¡Qué ha de saber! (Lo lee para sí). ¡Toma! y le falta sello y timbre y todo... ¿Usté conose esta letra?
- TABERN. Yo para ahorcar si estaría tamién igual diría: no señor, no conosco la letra.
- ALMAS. ¿Ha leído V. muchos escritos del maestro?
- TABERN. Un libro naa más, pero infrentao; pa enseñar castellano á los bascongao; el libro aquel que premiaron en Fiestas Euskaras ó aquellas cosas del año pasao. ¿No sabusté?
- ALMAS. Diga usté ¿qué tal es el maestro?
- TABERN. Un *luki*. (1)
- ALMAS. ¿De dónde es?
- TABERN. De Samora.
- ALMAS. ¿De Samora? Carambola. Yo me arreglaré con este ofisio ó lo que sea.
- TABERN. Eso no puede ser, señor inkeniero; eso no puede ser. Pidamusté muscatel, pollos, marrasquino, tripaquis tambien sí; pero eso... mirusté: mucho siento, pero...
- ALMAS. ¿Pero por qué rasón? Algo habrá.
- TABERN. El estanco que me vá á quitar me ha dicho.
- ALMAS. ¡El estanco! (*Guaseémonos un poco*). ¿El estanco solo creeusté? Que no le lleven á usté preso...
- TABERN. ¡Preso sí! por asustar á mí... Selebre es usté y holgante á más...
- ALMAS. Formal. Cuando le digo á usté... Sabusté qué delito es abrir una carta ofisial, una carta dirigida á todo un Alcalde y abrirla surretisiamente.
- TABERN. (*Asustado*). Yo no he abierto así. Con la mano *rrast* he abierto yo.
- ALMAS. ¿No sabusté que las siete Partidas y el Fuero Jusgo disen que al que abre una carta ó un telegrama ó un telefonema, sin contar con el destinatario, incurre en la pena de tres meses de carsel selular; y si reinside, se le pongan grillos —y no grillos de Laris, de esos que cantan—y si cae la cuarta, ó no sé si dise la quinta ves, en el mismo delito, sea inmediatamente fusilao?
- (Llama desde el balcón á los orfeonistas).
- TABERN. Yo sin saber he hecho y no hay cuidao.
- ALMAS. ¿Sabusté qué delito es abrir una carta, aunque sea hasiendo *rrrrrast*? Pero no se apurusté. Yo sé quién tiene entre los orfeonistas una letra igual á esta, y haremos nuevo sobre. En fin, corre de mi cuenta arreglar este negocio contra todo lo que dispone el Fuero Jusgo.
- TABERN. El estanco me quema á mi, Sr. Inkeniero. Si me meten en el Fuero Jusgo tamién, pa un mes ó así será; pero si me quitan el estanco...
- ALMAS. Asepte su mersé entonses el cargo de Gobernador que le ofrescan; pero sin salir de Laris, por si acaso.

(1) Raposo.

ESCENA FINAL

Dichos, PIRRI, SEREMONIA y los orfeonistas.

PIRRI. Venga ese armonium, pronto. Agárrale tú por ay, Babasorro; tú por aquí, Chipirones.

ALMAS. Este Almasen ¿á que ha estao bebiendo ó comiendo? Pero ¿cuándo vas á reventar tú? De goso y de satisfasión dulcísima revienta yo siempre que estando comiendo chuletas de ternera ó pollos ó así abren la puerta de la cosina y llegan hasta mis fosas nasales dulces y melíferos vapores de tiernas angulitas de la isla. (Cuatro orfeonistas tienen el armonium al hombro).

PIRRI. Si yo comiera como tú y tuviera tu pasiencia...

ALMAS. Reventarías á los ocho días, querido.

PIRRI. ¡Y con qué cachasa está él! Y la misa vá á empesar y el cura la culpa me vá á echar á mí. ¿Yo venir más con vosotros, arlotes?

ALMAS. Pero hombre ¿cuando callarás? (Imitándole al mismo Pirri). La misa va á empesar, el cura nos vá á reñir, la prensa se va á ocupar. No vengo más, no vengo más, y no vengo más.

(Interrumpiendo á Almasen empiezan á cantar los demás..)

NESKA-DANTZEA

Allegretto

Bat bi i - ru lau bost sei zaz pi zor - tzi be - de - ra - tzi a -

mar a - maika a - ma - bi a - mairu a - ma - lau a - mabost a - ma -

sei a - ma zaz - pi a - ma zor - tzi e - me - re - tzi o - gei o - gei e - mere -

tzi a - ma - zor-tzi a - ma - zaz - pi a - ma-sei a - ma - bost a - ma - lau amai-

ru a - ma - bi a - mai - ka a - mar be - de - ra - tzi zor-

tzi zaz - pi - ta sei bost lau i - ru bi bat bat bat sol la

1.ª (Serem.) 2.ª

(1)

(Todos)

si do re mi re A - men A - men.

(Almasen)

sol la si do re mi

(Todos)

A - men A - men A - men A - men.

(Almasen)

re A - men A - men A - men A - men.

(1) La canción popular termina aquí.

FIN DEL PRIMER ACTO

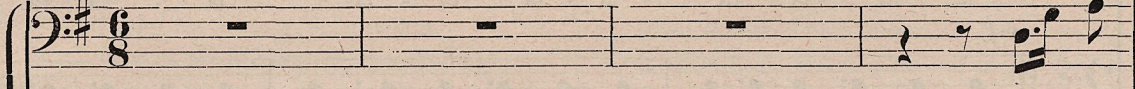
ACTO SEGUNDO

La escena en el campo, junto á la taberna de Casiano. En medio una mesa larga y fuerte; dos bancos paralelos. En un rincón amontonadas cazuelas, cacerolas, platos, etc. Sobre la mesa vasos, botellas... y muestras de haberse terminado la comida. A la derecha se supone la puerta trasera de la taberna.

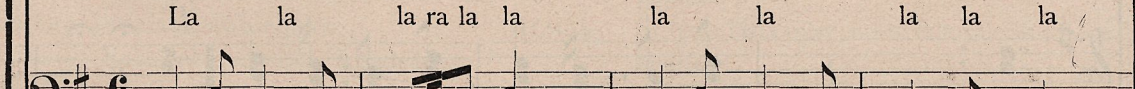
ESCENA PRIMERA

ALMASEN, PIRRI, SEREMONIA y demás orfeonistas.

Música de sobremesa Andante mosso (Solo) *mf.*

Bar. 

Ten. 
La la la - ra la la la la la
La la la ra la la la la la la

Bas. 
La la la la la


ri o - nek piz - tu le - za - ke i - ĩik da - go - en gi - zo - na Os - ta -
tšako - ĩin Gi - putz - sa - gar - do e - de - rrak oi - du - ten pi - tza baz - kal -
maite - rik zurrut - tšo ba - na ar - tu le - za - ke, la - gu - nak; i - raun

pp la - ra la - ra la - ra la - ra la - ra la
la - ra la - ra la - ra la - ra la - ra la

la - ri a - ren i - ze - nean edan de - za - gun ar - do - a
or - du - an euskal - du - nari i - za - ten za - io bi - zi - - tza.
be - za - te ur - te as - kotan au be - ze - la - ko e - gu - - nak.

la - ra la - ra la - ra la - ra la - ra la - ra la.

la - ra la - ra la - ra la - ra la - ra la.

la - la la - ra la - la ra - la la - la ra - la

tran parran pan tranpan tran pa - rran pan tran - pan tran pa - rran pan tran - pan

ra. la - la la - ra la - la la - ra la

tran parran pan tranpan tran parran pan tranpan tran pan parran pan tan la

Biz - kai -
El - kar -

la la la la la la la

la la la la la la la

(1) La primera vez *Seremonia* dirá: Brindo por *Almasen*. La segunda vez dirá *Pirri*: Brindo por el *Orfeón de la Ambulancia* confiando a mi indigna dirección. La tercera brindará *Almasen*: Yo brindo por mi dignísima Presidencia, por *Pirri*, *Seremonia*, *Chipirones*, *Rabasorro* y por todo el globo terráqueo, si el vino es cosa buena.

ESCENA SEGUNDA

Dichos y el ALCALDE

ALCALD. (Con una caja de puros.) Arratsalde on. ¿Zerbait egin da? Bilkobo moduan ezin leike Larizen. An, an legez; emen, emen legez.

SEREM. ¿Zer dakazu, Alkatea?

ALCALD. Don Diburtziok eta medikuak emon dauste au, euren izenean erreteko esanda.

SEREM. Maestro Director ¿no estaba V. deseando fumar puros? Aquí trae una caja el Alcalde de parte del Sr. Cura y del médico.

ALMAS. El Sr. Cura y el Sr. Médico de Laris me roban el corasón con sus atenciones superfinas.

PIRRI. Venga eso. Lo que te roban á tí es el estómago.

ALMAS. Señor Alcalde: diga su eminencia á esos benéficos señores que la partida volante del orfeón está altamente agradecida á sus muy estimables obsequios.

SEREM. (Al Alcalde.) Eskerrak emoteko Abadeari ta osagileari guztion izenean. Zeuri bere eskerrak.

ALCALD. ¿Eskerrak? ¿Esatea bere! Geiago egingo genduke, baiña onelango erritsuetan baki zu ba.

PIRRI. Alcalde, ¿ya están ustedes contentos de la Misa?

ALCALD. (A Serem.) Esaiozu erri guztian eztala entzuten orfeoia gora ta orfeoia beera baiño beste gauzarik; eta Lariz-en eztala iñoiz ezautu gaur lako elizkizunik; eta arratsaldeko *tratu*a ikusteko alberrietatik bideak betean datozala.

SEREM. Maravillas dice el Alcalde: que en el pueblo no se habla de otra cosa que del orfeón; que en Lariz nunca se ha conocido función igual y que para ver la de la tarde, el *trato*, como él dice, vienen las gentes en tropel.

ALMAS. En confuso tropel se dise, señor de Sere-monía.

SEREM. Señor de Almasen: habrá que llevar á usía á la Real Academia de la lengua española.

ALMAS. Si hase falta ujier, no te faltará colocación, querido.

SEREM. No me tires de la lengua ¿eh? porque ya podría yo hablar de cartas y de socios honorarios.

ALMAS. No seas hablador.

SEREM. Pues ojo.

ESCENA TERCERA

Dichos y el TABERNERO

TABERN. Ustedes si gustan, el café allí en sombra se puede tomar.

PIRRI. ¿Qué más dá aquí ó allí?

ALMAS. Tiene razón el mesonero: hay que apro-

vechar la benéfica sombra con que nos brinda de Lárís la espléndida campiña.

PIRRI. Bueno; por mí no hay inconveniente. (Se van.)

ESCENA CUARTA

SEREMONIA Y ALCALDE

(Durante esta escena el *Tabernero* despejará la mesa.)

- SEREM. ¿Eztozu artu *injenieru* orren kartarik?
 ALCALD. Ez, Jauna. Beste karta bat eidago niretzat. Maisuak zer edo zer esan nai izan dau. Bilbokoa eida.
 SEREM. Ezta egia. Neuk dakit ondo. *Orfeoiko sosio honorario* egiña izan zara. *Injenieruaren* kartan daukazu *nonbramentua*.
 ALCALD. ¿Ori zer da ba?

- SEREM. Ori gauza andia: gizon entzutetsuak baka-
 rrik izaten dira olako *sosioak*.
 ALCALD. ¿Zelan esan dozu dala izena, Abadeari
 esan deiodan?
 SEREM. *Sosio honorario*. Orain banoa kafea artze-
 ra. Erdu zeu bere.
 ALCALD. Artu dot nik. Eskerrik asko. Don Dibur-
 tziogana ioan bear dot.

ESCENA QUINTA

ALCALDE y TABERNERO. Poco después el MAESTRO

- ALCALD. ¡Onako gauzarik ikusteko be! Eurak nobe-
 rari mesede egiñ, da noberak eskerrak
 emon-bearrean, *ondorario* emon bear daus-
 tela. ¿Nok siñiztuko leuke?
 TABERN. Entzun dodaz gauzaak, adiškidea.
 ALCALD. ¿Zer da *ondorario*?
 TABERN. Batek badaki zer dan.
 ALCALD. ¿Zelan iako erderaz katapasari izena?
 TABERN. Katapasari, katapas.
 ALCALD. Olakošeren bat dala uste izan ioat, baiña
 eztok orduan.
 TABERN. (Geure opiłari su egin daiogun.) ¿*Ondora-
 rio* badakik zer izango dan? Euk nai dua-
 na emongo dabela inkenieruak. Berari dei-
 tutea izango da onena. Esaiok ea etorteko.

- ALCALD. Itšaraik pizka baten. Ori bada ¿zer eskatu-
 ko deutsat?
 TABERN. Eskatu iok eztaidela *estancoa* kendu ta ga-
 nera neuk be bosa ederra daukadala-ta *or-
 feoian* sartu naiela.
 ALCALD. (Neuk zer eskatu ezpaineukan.) ¿Zelan
 erakutsiko dautsat neurę esker ona?
 TABERN. Bilbora doiazaneko solomo-zati eder ba-
 tzuk ipiniozak: iatuna da, guztizko iatuna.
 ALCALD. Ori gitšiegi izango da.
 TABERN. Tanbolinterua bialduik laster tšiztu guz-
 tia legortu arte, baiña zortzikoak eta ona-
 koše gauzak ioteko esaiok.

(Aparece el *Maestro* á hurtadillas.)

ESCENA SEXTA

Dichos y el MAESTRO

- MAEST. Casiano ¿y la carta?
 TABERN. Ahora que le dará han dicho. ¿No sabusté
 una cosa? ¡Ese inkeniero más bueno es!
Ondorario le ha nombrao al alcalde.
 MAEST. Cualquier cosa ese animal. Estará pre-
 viendo el chubasco y querrá engatusar al
 Alcalde con esas engañifas.
 TABERN. Lo que este pide, el inkeniero dar le va á
 haser.
 MAEST. Pues ¡canario! pídale usted, Alcalde, la car-
 ta de Bilbao y tú no te olvides del estanco.

- TABERN. El estanco aquí tengo siempre. (Apunta con el
 dedo la cabeza.)
 MAEST. Y me temo que quede ahí. Ande usted,
 Alcalde: á ver cómo se porta V., que no
 lo olvidaremos.
 TABERN. Ez aaztu gero nire mandatua: *estancoa* ta
orfeoikoa.

(Se va el *Maestro*. El *Alcalde* va á buscar á *Almasen*. Mientras el *Tabernero* termina sus faenas de despejo de la mesa y escena los orfeonistas cantan un par de estrofas de *Ené que risas hi-
simos*.)

ESCENA SÉPTIMA

ALMASÉN, ALCALDE y TABERNERO

ALMAS. (Cantando.) *Si todos á bultzizkones, no entre-*
mos en un portal. (hablado.) ¿Qué es eso, Al-

ALCALD. Gracias.

ALMAS. ¿Y por qué, ínclito?

ALCALD. Por *ondorario*. Kasiano: ator ona. Esaiok inkeneruari eskerrik asko berak egin dabena gaitik.

ALMAS. *Eskerrik asko*: entendido. ¿Pero á qué se deben esas gracias?

TABERN. Pueees sosio ondorario porque le ha hecho usted.

ALMAS. Ya caigo.

TABERN. Y pedir que haga lo que quiere pa darle usted; esto que es sosio ondorario han dicho por *ay*.

ALMAS. ¿Y qué pide, qué desea, con qué se satisfase su alcaideril anhelo?

TABERN. (Al Alcalde.) Eskatuteko diño: ez aaztu gero nire gauzaak.

ALCALD. Semea *maríneru* daukadala ta *piñito* izatea gura genduke.

TABERN. Que no se olvidusté de mi estanco.

ALMAS. Yo he oído hablar de *maríneros*.

ALCALD. Estanco no, *marínero* hijo mio *piñito* querer.

ALMAS. ¿Piloto quiere ser?

ALCALD. Piñito: eso.

ALMAS. ¿Y qué más?

TABERN. (Al Alcalde.) Esaiok ontse. La mujer me llama, señor ingeniero.

ALMAS. Pues agur.

ALCALD. Y Casiano orfeón querer, vos de malbis ó así.

ALMAS. Ya entiendo. Se hará la prueba, y si vale, se le hase orfeón. Conque malbis ¿eh?

ALCALD. Y solomo ó chuletas ó así mi muker pa usted pa camiño pa Bilbao.

ALMAS. Se agradese la voluntá. Ese capítulo ya está cubierto.

ALCALD. Pues-e ¿qué mandar yo pa usted?

ALMAS. Mándeme usted memorias de ves en cuando. ¿Se le ofrese algo más?

ALCALD. ¿Carta *ay* tener pa mí? Maistro disir.

ALMAS. Carta luego dar.

ESCENA OCTAVA

ALMASÉN solo.

Todo el mundo conose ya mi debilidá. Este gebo me ofrese chuletas para el camino; el tabernero, después de haberme sitado ochenta veces su estanco, me ha hablao de merlusa. Durante la comida á ningún otro le desía y á mí de todas todas: Otra ves, señor inkeniero, esto bueno está. ¿Qué salsa! ¿eh? Más vale dar una vuelta aquí que en la plasa.—Este chiste

se dise en todas las tabernas. ¿Y qué le hemos de haser? Procurar que dure mucho la buena fama que tengo. (Gritando á sus compañeros.) Eh: acabéis pronto. ¿Está por *ay* Malbis? (Espera la respuesta.) El tabernero, hombre. El Alcalde dise que es como malbis. (Espera otra respuesta.) ¿A un recaó que ha ido? Cantemos mientras tanto la cansión del pastor de Aloña.

ALOÑA-KO ARTZAIA

The musical score is written in 5/8 time with a key signature of two sharps (F# and C#). It consists of four systems, each with a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more complex bass line in the left hand. The vocal line includes lyrics in Basque, with some words hyphenated across measures. Trills (tr) are indicated above certain notes in the vocal line.

System 1: The vocal line begins with a whole rest, followed by a half note and a quarter note. The piano accompaniment starts with a half note in the right hand and a half note in the left hand.

System 2: The vocal line has the lyrics "A - lo - ña za - rrak ne - gu - ra ez - ke - ro". The piano accompaniment continues with a half note in the right hand and a half note in the left hand.

System 3: The vocal line has the lyrics "ur - te - ro ur - te - - ro du bein -". The piano accompaniment continues with a half note in the right hand and a half note in the left hand.

System 4: The vocal line has the lyrics "tzat bu - ru - a tšu - ri ki - kil bi - o - tza e - ta lai - ño - a". The piano accompaniment continues with a half note in the right hand and a half note in the left hand.

tša - pel - tzat korputz bi - ļoi - za oz - ki - rri - tu - a i - ku - si ri - kan

p odei - ak ze - ru - tik jet - si ta agertzen zatzuz *express* a - ger - tzen zat - zuz be -

ro - tu nai - rik e - rrai - ak

Aur - tšo - ak A - mak bu - la - rra gor - de

dol.

ta uga - tzik ga - be be - ze - la or - du - an

dau - de ar - di gai - šo - ak go - se il - ga - rri - a

du - te - la

I - ñu - de bi - ĩa ar - di gai - šoak i - tša - so al - dera di - jo - az

e - ta e-gu-ne-

Ped.

Ped.

ro o - roi - tzen di - ra be - ren

Ped.

Ped.

A - lo - ña gai - ão - az

A - lo - ña - ko ar - tza - ia naiz

ESCENA NOVENA

ALMASÉN y el TABERNERO

- TABERN. Buen humor siempre ustedé.
 ALMAS. Hola, famoso. ¿Conque orfeón quiere ustedé ser?
 TABERN. Si señor; pero yo cantando y la mujer y los hijos llorando no sería gracioso.
 ALMAS. ¿Quién llora?
 TABERN. El estanco quitar si me hasen, ya llorarán.
 ALMAS. ¿Pues no le he dicho á ustedé que no tenga miedo?
 TABERN. La carta si no entrega ustedé al alcalde, el maistro y el diputao alfiler y hilo son y... agur.
 ALMAS. Ya se arreglará todo. ¿Qué vos tiene ustedé?
 TABERN. Buena que tengo disen: yo no sé.
 ALMAS. ¿De tenor, ó de tiple, ó de qué?
 TABERN. Delgada tengo y tiple ó triple, eso me paresce.
 ALMAS. ¡Vamos! Vos de malbis, como ha dicho su eselensia. (Entra Seremonia.) Vaya su mersé allá y dígaes que vengan.

ESCENA DÉCIMA

ALMASÉN y SEREMONIA

- SEREM. Tú, Almasen: esta tarjeta traen para el señor Presidente del Coro de cantores.
 ALMAS. (Abre y lee aparte.) Tibursio de Agirrecolanda participa al Sr. Presidente del Coro de cantores cómo acaba de indicársele que ha llegado para el Sr. Alcalde una carta que es también de sumo interés, según se le dice, para el cabildo eclesiástico. En su virtud ruega... etc... etc... etc.» Aquí anda el maestro.
 SEREM. ¿Qué dice?
 ALMAS. Nada: me habla de la Misa, de la caja de puros, de que se van á cantar vísperas.
 SEREM. No le pide poco el cuerpo si quiere que vayamos á cantar vísperas.
 ALMAS. Lo que tú debes haser es mandarle una tarjeta agradesiéndole los puros. Eso querrá aquel.
 SEREM. Mándale tú si quieres.
 ALMAS. Toca ahora un par de chalos á esos, porque vamos á esaminar que vos tiene el tabernero, para admitirle en la cuadrilla.
 SEREM. Eso es, antes sin contar con nadie le has hecho socio honorario, nada ménos, á ese gebote de Alcalde. Ahora querrás hacerle tenor solista al tabernero. Hombre, francamente, en una sociedad como la nuestra debe haber más respeto y más seriedad.
 ALMAS. Yo admiro tu sagasidá dialética; no ostante, sin embargo, no penetras mis intensiões. Antes de un cuarto de hora dirás como si fueras Seremonia de un folletín: Ahora lo comprendo todo. (Palmorea.)
 SEREM. ¿Y vais á hacer lo dicho?
 ALMAS. Para pasar la tarde algo hay que haser.
 SEREM. Pues á mí no me toma el pelo nadie (Yéndose.)

ESCENA ONCE

PIRRI, el TABERNERO, ALMASÉN y otros cantores

- PIRRI. (Encontrándose con Serem.) ¿Quién te toma el pelo?
 SEREM. Ese barregarri de Almasen.
 PIRRI. Siempre lo mismo. Almasen, ¿pa qué nos querías?
 ALMAS. Una alhaja disen que es cantando nuestro simpático tabernero y vamos á probarle. Ya sabéis que en la sarsuela hay algunos papeles secundarios que podían darse. Por ejemplo, Gebo tiene dos papeles: el de chinel del primer acto y guardia sibil del tersero. Chipirones tiene otros dos y no puede haser buen efeto. Si este vale para algo, ya ves.

TABERN. Pa hombre bueno ó pa Secretario del Jusgao ó así ya sé leer y escribir, cuentas tamién ya sé.

ALMAS. Para hombre bueno aquí está D. José Vives y Almendralejo.

TABERN. Pa estanquero tamién, señor inkeniero, ya me parese que valgo.

ALMAS. Es la primera notisia que tengo. Ahora vamos á probarle la vos. ¿Ya sabe usté cantar algo de teatro ó algún canto popular de aire melancólico y singular contestura?

TABERN. El *mai-ganeko* cantar y ballar ¡más bonito es! Cuando los viejos están en la trabena un poco así selebres, pa saber si ya valen entoavía suelen ballar el *mai-ganeko*.

PIRRI. Eso ya me gusta. A ver, á ver cómo es la melodía.

TABERN. ¿Qué?

PIRRI. El canto á ver cómo es.

TABERN. (Cantando.) *Orra or goiko ariztitsū baten...*

PIRRI. Sin letra, tatarrear na más.

TABERN. Taratarira tatarita-tira, tarata-tira, tatarata-tira.

PIRRI. Ya está. Tú, Chipirones, toca tú el tambor; mira el ritmo: *pran pran-pran, pran pran-pran*.

TABERN. Bien me parese.

PIRRI. Anda, pues; ya puedes subir á la mesa.

TABERN. (Sube á la mesa.) Luego otro balla, luego otro y así.

ALMAS. Ya ballaré yo luego.

TABERN. El *tuntun* ya puede empesar.

PIRRI. Chipirones: conmigo. Una dos tres: *pran parran-pan-pan, parran-pan-pan*. (Hasta terminar la pieza siguiente siguen su ritmo imitando á un tambor.)

TABERN. (Canta y balla sobre la mesa.)

Orra or goiko ariztitsū baten
kukuak umeak egin iozak aurtēn;
kukuak egin amilotsak ian
aše bere kukuaren zori tšarra zan

(Almasen balla y sigue cantando el Tabernero.)

MAI-GANEKO TRISKEA

AIRE POPULAR BASKONGADO

Andantino

Orra or goi - ko a - rizti-tšū ba - ten kukuak

(I)

u - meak e - gin iozak aur - ten kukuak e - gin a - mi - lo-tšak ian

(I) Se puede acompañar este canto ejecutando la mano derecha la parte cantante y confiando á la izquierda el resto, eliminando la parte baja de la pedal.

Allegretto quasi allegro

First system of musical notation. The vocal line is in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. The lyrics are: a - še bere kuku aren zori tšarra zan la la la ra la la ra - la la la rala. The piano accompaniment consists of a right hand in treble clef and a left hand in bass clef, both with the same key signature. The piano part features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

Second system of musical notation. The vocal line continues with the lyrics: la la la lara la la - ra la la la ra la la lara la la ra la la - la. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system.

Third system of musical notation. The vocal line includes the lyrics: la lara la la - ra la - ra la la ra - la la la - ra la la - ra la la la. Above the final notes of the vocal line are markings: *rit.* (ritardando), a triplet of three notes, and *ten.* (tenuto). The piano accompaniment also has a *rit.* marking. The piano part features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

Fourth system of musical notation. This system shows the continuation of the piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a steady eighth-note bass line. The vocal line is not present in this system.



ALMAS. Señor hostelero: mientras deliberan los señores si se le amitirá ó no en la cuadrilla tenga la bondad inmeresida de retirarse.

PIRRI. ¡Qué retirarse y qué coplas! Por unanimidad sosio temporero. ¿No es verdad?

TODOS. (Muestras de asentimiento.)

ALMAS. Está muy bien. Chipirones: trae un libreto del *Vizcaytik*. (Chipirones sale.) Señor tabernero: al admitirle á un individuo en la egregia partida volante del orfeón, es costumbre ponerle un nombre sinalamático. Su mersé ha sido ya desinado por la inclita siudad de Laris, por boca de su Alcalde, con el nombre de Malbis. (Chipirones entra con el libreto.) Venga eso. Gebo: ten abierto este cartapasio. Pirri: tú aquí; tú á la izquierda, Chipirones. (Se ponen todos en el orden predicho. Almasen, como si leyera en el libreto, dice): «Yo don José Vives y Almendralejo, ingeniero de la plasa vieja de Bilbao, Presidente de esta ilustre partida volante, siendo padrinos Pirri y Chipirones mis ilustres consosios, vengó en admitir á Malbis entre los

orfeonistas de número, honorarios, supernumerarios y trasendentales del orfeón de la ambulansia. Malbis... (pausa.) Malbis... (pausa.) Malbis.

TABERN. ¿A mí me disusté?

ALMAS. *Veni...* (le dá un espaldarazo.) *Vidi...* (otro espaldarazo.) *Vici...* (otro.)

TABERN. ¿Entoavía tamién más?

ALMAS. Ahora no hay más que darle papel para la funsión de la tarde.

PIRRI. Por mi parte guardia sibil segundo, aquel que no habla.

GUILM. Por mi parte Jues, aquel que dise *bai oriše*.

ALMAS. No seré yo ménos franco. Don Julián de Borrego y Ensino no salió antes á las tablas porque fué derrotado en elesiones; pero ahora que está ya triunfante, no tiene por qué no salir. Malbis que haga de don Julián de Borrego y Ensino (entra Seremonia.) á quien reverente le besa las manos su humilde y atento servidor D. José Vives y Almendralejo.

ESCENA DOCE

Dichos y SEREMONIA

SEREM. ¡No estás tu mala almendra! Me dice el médico que hagamos el favor de ir á su casa ahora mismo; pues en el pueblo hay *runrun* de no sé qué cartas y cosas, y que debido á esto no podrá haber función esta tarde.

ALMAS. Diga usted al señor médico de aquesta po-

blación que esta tarde habrá funsión de teatro.

PIRRI. ¿Tú qué sabes? Vamos, Seremonia, los dos. Tú, Guilmant, á tu cuenta la lista de las cosas que hasen falta. Ya arreglaremos eso. (Se van.)

ESCENA TRECE

ALMASÉN; poco después el MAESTRO, ALCALDE y TABERNERO

- ALMAS. (Dirigiendo su mirada á lo alto.) Astro gigante, inquietas mariposas, floridos campos, olíbiferos vergeles, fosforescentes y auriculares nubecillas, mullido sesped: ayudadme á haser la digestión. (Se tumba y se echa á dormir.)
- MAEST. (A hurtadillas.) Ahí está ese zote durmiendo la mona. ¡Y todavía la carta en su poder! ¡Y la hora llega! ¡Y una vez más se consumará el crimen! ¡De qué me habrán valido mis ardides! ¡Hacer escribir á mi cuñado el oficio! Precaución tonta, tratándose de gente de este jaez. ¡Y cómo tardan ese par de gañanes! ¡Vamos! ya era hora. (Hablando á lo lejos.) ¿Y Casiano?..... Ya debía estar aquí; pues ha de saber ese que todos los tamborileros del mundo no llegan á la márgen de un título profesional, tanto más siendo este el de un sacerdote de la Instrucción pública.
- ALCALD. Tambolintero buscando, pronto pronto venirá.
- MAEST. Es preciso que le arranquen ustedes la carta á ese rocín, si se empeña en no soltarla.
(Almasen ronca.)
- ALCALD. Acordar se hará, maistro.
- MAEST. Aunque se despierte ¿qué más da, si está como una cuba?
- ALCALD. Carta pa mí mañana dar igual igual ser; hijo pilito primero, sosio ondorario luego.
- MAEST. ¡Qué pillito y pillote! Mañana no, ahora señor Alcalde.
- ALCALD. ¿Qué te importa pa mí? Ya venir trabennero.
- MAEST. Oiga V., Casiano. (Aparece este.) ¿Para qué entregó V. la carta á ese? ¿No le dije que se la entregara á su dueño?
- TABERN. Sepillando la ropa me estaba y *trast*, él que le dará. (Imita un diálogo que se supone entre él y Almasen.) Mirusté que el maistro me ha dicho...—Yo voy agora y yo le daré.—Esto me ha dicho y él ha llevao.
- MAEST. ¿Pero no le he dicho á V. que no me citara para nada?
- TABERN. Pijo pijo no sé si le he aumentao el nombre de usté, pero ya ha llevao. ¿No le ha entregao ó qué? Ya le habrá entregao. (Al Alcalde.) ¿Estausk emon?
- ALCALD. Crus haser, usté si querer.
- MAEST. Pues nada, no se ha perdido nada. Tabernero, despiértele V. y que se la dé. Si no, ya lo sabe V. No valdrán lloriqueos.
- TABERN. ¿Qué culpa tengo yo? ¡Esto si que es!
- MAEST. Pídasela, pídasela. (Almasen ronca.)
- TABERN. (Al Alcalde.) Eskatuik euk.
- ALCALD. Euk eiok.
- TABERN. ¿Eurea ezaldok?
- ALCALD. ¿Zer iaukak orrek zer ikusi?
- MAEST. Vamos: pídaselo, Alcalde.
- ALCALD. Este haser, igual igual.
- MAEST. Vamos, Casiano.
- TABERN. De este es; mio si fuera sí, pero...
- MAEST. Por vida de mi abuela pídanle los dos. Voy á esperar nada más que dos minutos. Si entretanto no le pide ó no le arranca (que para el caso es lo mismo), me voy inmediatamente á D. Julián; y el estanco vuela.
- TABERN. ¡Auñe dok andia! Eskatuten badot, inkenierua asarratuko da ta *estankoa* kiñu; eskatuten ezpadot, maisua asarratuko da ta kiñu orduan be.
- MAEST. Se ha pasado un minuto.
- TABERN. Esperusté un poquito. Empesar ahora.
(Coje al Alcalde del brazo y se van pasito á paso en dirección á Almasen.)
- MAEST. Y van treinta segundos.
(Empieza á tocar el tamborilero un zortziko, se levanta bruscamente Almasen y huyen los tres.)

ESCENA CATORCE

ALMASÉN solo.

Esto ya no se puede aguantar. Como si no bastaran los tres moscardones ¿me vienen á dar serenata? Señor artista: (calla este) Yo agradezco su benevolencia y tome

usté esto para tomar un café, pero con la condición de que mientras se dá la sarsuela vaya usté á casa del maestro y le toque usté unas seguidillas.

ESCENA QUINCE

ALMASÉN, GUILLMANT y otros cantores.

GUILLM. (Leyendo de vez en cuando un papel.) Almasén: un bigote le hace falta á Chipirones; á Gebo el canuto y el pañuelo de seda; á Babasorro el número 2 que tiene que llevar clavao con un alfiler en la boina cuando salen los quintos cantando el *urra lábiru*.

ALMAS. ¿Más?

GUILLM. Una botella para pegar *danba danba* en la paré en el terser acto; una urna de elesiones, dos guitarras (esto ya se puede suprimir), harina para haser canas al viejo, corcho para mostachos y... siempre nos ol-

vidamos de esto: una sena de verdá para el comienso del terser acto.

ALMAS. De todo lo que has dicho la sena es lo más importante, lo demás ya se puede disimular.

GUILLM. Un bastón para el diputao, una bolsa para que robe Chomin, uniforme para dos guardias sibiles, idem para un chinel.

ALMAS. ¿Pero qué os figuráis? ¿Que soy almasén de trastos viejos? ¿Alguna casa de préstamos ó así?

ESCENA DIECISEIS

PIRRI, SEREMONIA y dichos

PIRRI. ¿Dónde está ese trasto viejo? ¿Dónde está ese arlote mas que arlote?

ALMAS. ¿Te refieres al maestro de Laris? Acaba de salir.

PIRRI. Me refiero á tí y no quiero coplas.

ALMAS. (Con ironía.) Me come.

PIRRI. Te como sí, pero has de saber que hablo de veras. ¿Conque sosio honorario al Alcalde y además no hay funsion y sin contar con nadie? Si tú eres presidente de la partida volante, yo soy Diretor para que sepas. *Alkatechus* no queremos aquí para nada.

ALMAS. Mira, querido, si á mí me llaman *Alkatechu*, á tí te podrian llamar el cabsilla Vinagre.

PIRRI. Si tú quieres ser todo, yo no quiero ser nada. Ay tienes la batuta. Muchachos yo voy á Bilbao inmediatamente. Si quereis seguirme...

ALMAS. Sigaleis. Pero antes una explicación.

SEREM. No queremos explicaciones, queremos la

carta para hacerla trizas y evitar al Orfeon el bochorno de tener á un palurdo entre los socios honorarios. Amor á la panza y amor al arte no caben.

ALMAS. Mira, Seremonia: ya me vas cargando ¿has oido?

SEREM. Más cargaos estamos nosotros de tí.

ALMAS. ¿No quereis oir una explicacion?

SEREM. Que no queremos.

ALMAS. Pues si no quieres explicaciones de palabra, explicaciones de puño voy á dar al primero que me diga cualquier cosa.

PIRRI. Pues venga la otra explicacion.

ALMAS. El Alcalde de Laris ha resibido hoy un ofsio, es desir no ha resibido, ha resibido el tabernero y ese me ha contaó á mí y yo he cojido.

MAEST. (Sin presentarse en escena, desde la puerta de la taberna). Alguna vez había de salir.

ALMAS. (Dirigiéndose á él). Que venga ese coipe por aquí: me alegro.

ESCENA DIECISIETE

Dichos, el TABERNERO, el ALCALDE y el MAESTRO

- MAEST. Alcalde: acaba de confesar este hombre que él tiene la carta destinada á V. (á *Almasén*) y V. ahora señor mío entréguesela á su dueño: que estoy ardiendo por la dichosa carta.
- ALMAS. Tanto empeño tienusté de saber lo que contiene.
- MAEST. Sí señor, porque me consta que vienen instrucciones de arriba, pues también yo las he recibido.
- ALMAS. ¿Y qué tiene que ver el Sr. Alcalde de Lariz con lo que digan esos cuatro Sanches á que V. se refiere?
- MAEST. ¿Que qué tiene que ver? ¡Friolera!
- ALMAS. Aquí manda él.
- MAEST. Según y conforme. Si, como me figuro, son órdenes de la Junta de Instrucción Pública, el Sr. Alcalde tiene que cumplirlas *velis nolis* (recarga bien estas dos palabras).
- ALMAS. ¡Eh!
- MAEST. Es un deber sagrado.
- ALMAS. ¡Qué deber ni qué ocho cuartos!
- MAEST. Y si en virtud de esas órdenes el Alcalde nos dijera á alguno de nosotros, por ejemplo á V., «salga V. del pueblo», V. con todas sus ínfulas tendría V. que largarse.
- ALMAS. Ustedes serán testigos.
- MAEST. Si lo de las ínfulas le ofende, retiro la palabra; pero todo lo demás tendrá que cumplirse al pié de la letra.
- ALMAS. Bueno, que se cumpla. Ahí va la carta. ¿Esta es?
- MAEST. Esta es: digo mal, esta debe de ser. (La coje y se la entrega al Alcalde). Ahí la tiene: léanos en voz alta, pues esta instrucción me dan á mí.
- ALCALD. Kasiano: irakurrik euk (alargando la carta al Tabernero).
- MAEST. Lo mismo da.
- TABERN. (Rasga el sobre y lee). Sr. Alcalde del Ilustre Ayuntamiento de Lariz.
- SEREM. Estas esplicaciones no me gustan.
- MAEST. Silencio todos—es un ruego—hasta que termine la lectura del oficio.
- TABERN. (Leyendo). La Junta de Instrucción pública reunida el 12 de los corrieutes, sa...le...go...
- MAEST. Sabedora de lo que ocurre.
- ALMAS. ¡Eh! ¿De memoria sabusté?
- MAEST. Es que me la figuro.
- TABERN. (Leyendo). Sabedora de lo que ocurre en esa población de Lariz relativo á la primera enseñanza, ha dispuesto comunicar á usted para que inmediatamente lo ponga en práctica, lo siguiente:
- MAEST. Bien va.
- PIRRI. Silensio tambien V.
- TABERN. (Leyendo). Que siendo el Sr. Maestro de esa localidad (el *Maestro* se asombra) inepto para desempeñar el cargo que ejerce...
- MAEST. ¿Cómo es esto?
- ALMAS. Bien va: adelante, Malvis.
- TABERN. (Leyendo). Pues desconoce en absoluto la lengua que hablan sus habitantes...
- MAEST. Protesto.
- ALMAS. Silensio todos—es un ruego—hasta que termine la lectura de la carta.
- TABERN. (Leyendo). Le ordene V. que inmediatamente cese en el desempeño de su cargo.
- MAEST. Protesto de nuevo.
- TABERN. (Leyendo). Y pase por traslado á la escuela de igual sueldo y categoría de Revillagigedo (Asturias).
- MAEST. Eso es una falsedad.
- TABERN. (Zorgiñak edo iratšuaak dabiltzaz emen).
- ALMAS. Si como vemos, son órdenes de la Junta de Instrucción pública, el Sr. Alcalde tiene que cumplirlas *velis nolis* (acentúa bien estas palabras).
- MAEST. ¡Qué cumplir y zarandajas!
- ALMAS. Es un deber sagrado.
- PIRRI. Calleis la boca hasta que acabe.
- TABERN. (Leyendo). Y no permitirá V. de ninguna manera, que nadie con ningún pretexto entre en ninguno de los dos locales destinados á escuela.—Dios güe á V. muchos años.
- MAEST. Eso no tiene fuerza ninguna.
- ALMAS. Y si en virtud de esas órdenes el Alcalde nos dijera á alguno de nosotros, por ejemplo á V. «salga V. del pueblo», V. con todas sus ínfulas tendría V. que largarse.
- MAEST. Ese oficio es apócrifo: no tiene sellos ni timbre.
- ALMAS. ¿Y diga V.? este que tengo aquí (sacando el original) ¿este ya tiene sellos y timbres?

MAEST. Ese es un engaño vil (*Véndose*).
 ALMAS. Maestro; mas le valdria á V. callar el pico. Espere V. un poco. Babasorro: dale dos billetes para la funsión del Vizcaytik: uno para él y otro para el tío canónigo.
 MAEST. Hablará la prensa, gznápiros. (*Se vá*).
 PIRRI. Babasorro: dale una morrada á ese *epel*, ó sinó déjale en pas al coitao. Ya lleva bastante.
 ALMAS. Malvis salao, ya ha visto su mersé que lo que vuela no es el estanco sino la escuela misma. Alcalde: creo que no le quedará á V. mal recuerdo de esta *Pasa de Chimbos* por la ínclita y tres veces heroica siudá de Laris. De la colocación de su hijo ya hablaremos. A ver si somos amigos honorarios. Antes los bilbainos y los al-

deanos siempre andaban enredaos, pero en adelante, cuando llegue nuestro día, ya se arreglará mejor. Seremonia: si no mando yo este ofisio de sosio honorario al Alcalde ¡qué risas hubiera hecho el Maestro! ¿no te parese?

SEREM. ¿Para qué no me has dicho lo que era?

ALMAS. Para no echar á perder. Así como has contao lo de sosio honorario, hubieras contao lo del escamoteo y ¡fu! el tiro por la culata.

PIRRI. Selebres tú.

ALMAS. Y tú Pirri querido (*imitándole*) si tú quieres ser todo, yo no quiero ser nada. Ahí tienes la batuta. (*Pirri riéndose la coje*). Dirige la marcha y vamos á la funsión. Pero tú, Guilmant, que no se olvide llevar una succulenta sena.

GOIZALDEKO LOA

Allegro

Coro

I - zen - tsa - - rra bo - ta da mun-

da mun - du - an ga - ne - ra ta i -

ñok ez - tau nai io - - an bes - te o - ba

ba - te - ra mun - du - a - gai - tik

di - - ño da - la mal - koz - ko - - a

ez - ta - ki a - nak zer - dan goi-

zal - de - ko lo - a

Tenor 1.º solo *mf*

Mun - du a a - si za - ne - - tik le -

Tenor 2.º Solo *mf*

Mun -

nen - go gi - zo - na i - ga - ro

du - a a - si - za - ne - - an le - nen - go

The first system of the musical score for 'Pasa de Chimbos'. It consists of three staves. The top two staves are vocal parts in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature. The lyrics are: 'nen - go gi - zo - na i - ga - ro' on the first line and 'du - a a - si - za - ne - - an le - nen - go' on the second line. The piano part features a rhythmic melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

zi - tu - e - - zan e - gun as - ko ta o -

gi - zo - nak e - gun as - ko ta o -

The second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts from the first system. The lyrics are: 'zi - tu - e - - zan e - gun as - ko ta o -' on the first line and 'gi - zo - nak e - gun as - ko ta o -' on the second line. The piano accompaniment continues with its rhythmic pattern.

nak ba - da a - ger - tu a -

nak

The third system of the musical score. The lyrics are: 'nak ba - da a - ger - tu a -' on the first line and 'nak' on the second line. The piano accompaniment concludes the piece with a final chord.

First system of the musical score. It consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The vocal staves have lyrics in Basque. The piano part is in the lower register, featuring chords and moving lines.

rren e - guz - ki - be - ro - a ez

ba - da a - ger - tu a - - rren ez -

Second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts from the first system. The lyrics are repeated for both vocal parts.

e - ban i - ñoiz gal - - tzen goi - zal - de -

e - ban i - ñoiz gal - - tzen goi - zal - de -

Third system of the musical score. It concludes the piece with a final vocal phrase and a piano accompaniment. The piano part features a more active, ascending line in the final measures.

ko lo - - a nai iai e - gu - na

ko lo - - a

i - - - zan ta nai as - te - gu - - na

nai iai e - gu - na i - -

le - - nen - - - go lo - - a be - ti i -

zan ta nai as - te - gu - na le - -

za - ten da as - tu - na bai - ña guz-

nen - - - go lo - - a

tiz a - - ri - - ña ta ez - ti a lan - go -

bai - ña guz - tiz a -

a a - tsa - gon da gor - - pu -

ri - - ña ta ez - ti - a lan - go - a

tzak goi - zal - de - ko lo - a

goi - zal - de - ko lo - a

Coro

I -

*D. C. & hasta * y continúa.*

First system of the musical score. It features three vocal staves (Soprano, Alto, Bass) and a piano accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The lyrics are: "a goi - zal - de - ko lo -". The piano part consists of chords and single notes.

Second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "f goi - zal - de - ko lo -". The piano part includes a *ritard.* (ritardando) marking. The dynamics *f* (forte) are indicated for the vocal parts.

Third system of the musical score, which serves as the finale. It includes vocal staves and piano accompaniment. The piano part features a prominent, repeated rhythmic figure in the bass line, consisting of eighth notes and chords.

FINAL DE LA ZARZUELA

Pasa de Chimbos

FE DE ERRATAS ⁽¹⁾

DICE	Página	Renglón	Compás	DEBE DE CIR
	6	8	4	
	6	10	5	

La pieza de las páginas 10 y 11 se repite una ó varias veces y termina en el cuarto compás.

	44	6	1	
	44	6	4	
	56	3	3	
	57	2	3 y 4	

(1) Cada cual puede corregir á mano las pequeñas erratas que se nos han deslizado.